

85.

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od 24. oktobra 2013. godine, donijela je

O D L U K U
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1

Objavljuje se Sporazum o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka između Vlade Crne Gore i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, koji je potpisan u Sarajevu 29. septembra 2011. godine.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

S P O R A Z U M
O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

Vlada Crne Gore
i
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

(dalje u tekstu: Strane)

Prepoznajući potrebu da se uspostave pravila zaštite tajnih podataka prilikom njihove uzajamne razmjene u oblasti političke, vojne, ekonomske, pravne, naučne i tehnološke ili bilo koje druge saradnje, kao i tajnih podataka koji nastaju u procesu takve saradnje,

Sa namjerom da se obezbijedi uzajamna zaštita svih tajnih podataka, koji su klasifikovani u državi jedne Strane i prenijeti državi druge Strane,

Sa željom da se stvori niz pravila o međusobnoj zaštiti tajnih podataka koji su razmijenjeni između država Strana,

Uzimajući u obzir uzajamne interese u zaštiti tajnih podataka, u skladu sa zakonodavstvom država Strana,

Sporazumjele su se o slijedećem:

Član 1
Primjena

1. Nijedna Strana se ne poziva na ovaj Sporazum da bi dobila tajne podatke koje je država druge Strane primila od treće Strane.

2. Sigurnosne obavještajne službe Strana mogu razmjenjivati operativne i obavještajne podatke neposredno u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Član 2 **Definicije**

U smislu ovog Sporazuma:

- a) „Tajni podaci“ su informacije ili materijal, bez obzira na njihov oblik ili prirodu, koji su pod zaštitom od neovlaštenog rukovanja i koji su pravovremeno označeni stepenom tajnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana;
- b) „Nadležni sigurnosni organ“ je nacionalni sigurnosni organ koji je odgovoran za implementaciju i nadzor nad ovim Sporazumom;
- c) „Strana porijekla“ je država Strane koja šalje tajne podatke državi druge Strane;
- d) „Strana primalac“ je država Strane kojoj je država druge Strane prenijela tajne podatke;
- e) „Treća Strana“ je bilo koja međunarodna organizacija ili država koja nije jedna od Strana u ovom Sporazumu;
- f) „Povjerljivi ugovor“ je sporazum između dva ili više Ugovarača koji kreiraju i definišu pravila i obaveze koji se uzajamno sprovode, koji sadrži ili uključuje tajne podatke;
- g) „Ugovarač“ je fizičko ili pravno lice koje posjeduje pravni kapacitet da zaključuje Povjerljive ugovore;
- h) „Potrebno je da zna“ je princip po kome se pristup tajnim podacima odobrava samo onom licu koje ima opravdanu potrebu za upoznavanjem, ili posjedovanjem podataka, da bi izvršio/izvršila svoje službene dužnosti, u okviru onog što je prenjeto Strani primaocu;
- i) „Sigurnosna dozvola za fizičko lice“ je dokument izdat od nadležnog sigurnosnog organa za pristup tajnim podacima u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom;
- j) „Sigurnosna dozvola za pravno lice“ je dokument izdat od nadležnog sigurnosnog organa i koji dokazuje da pravno lice države Strane ima fizičke i organizacione kapacitete da koristi i čuva tajne podatke u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Član 3 **Nadležni sigurnosni organi**

1. Nadležni sigurnosni organi za primjenu ovog Sporazuma su:

Za Crnu Goru:

Direkcija za zaštitu tajnih podataka (Nacionalni bezbjednosni organ)
Jovana Tomaševića 29
81 000 Podgorica
Crna Gora

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti
Sektor za zaštitu tajnih podataka (Državni sigurnosni organ)
Trg BiH broj 1
71000 Sarajevo

2. Države Strana informišu jedna drugu, kroz diplomatske kanale, o eventualnim izmjenama u vezi sa svojim nadležnim sigurnosnim organom.

Član 4

Stepeni tajnosti i ekvivalenti

Strane se slažu da su sledeći nivoi stepena tajnosti ekvivalentni i da odgovaraju nivoima stepena tajnosti u nacionalnom zakonodavstvu u njihovim državama:

Član 5

Sigurnosni principi

1. Države Strana će preuzimati adekvatne mjere, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, u cilju zaštite tajnih podataka na koje se odnosi ovaj Sporazum. Takvim tajnim podacima biće obezbijeđena ista zaštita kao nacionalnim tajnim podacima odgovarajućeg stepena tajnosti.

2. Strane će označavati sve tajne podatke koji su poslani, stvoreni ili razvijeni u smislu ovog Sporazuma, u skladu sa Članom 4.

3. Nadležni sigurnosni organ Strane primaoca promijenice ili ukinuti stepen tajnosti isključivo na zahtjev nadležnog sigurnosnog organa Strane porijekla.

4. Preneseni tajni podaci korišćiće se samo u svrhu za koju su bili dostavljeni.

5. Pristup tajnim podacima će biti ograničen na fizička lica po principu „potrebno znati“, koja imaju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, a koja su u skladu sa tim upoznata sa svojim obavezama.

6. Strana primalac neće odobriti pristup tajnim podacima u smislu ovog Sporazuma bilo kojoj trećoj Strani bez prethodnog pisanog odobrenja Strane porijekla.

7. Da bi se postigli i održali uporedni sigurnosni standardi nadležni sigurnosni organi, će na zahtjev, obezbijediti jedni drugima podatke o svojim sigurnosnim standardima, procedurama i mjerama zaštite tajnih podataka.

8. Nadležni sigurnosni organi obavještavaju jedni druge o promjenama u važećem nacionalnom zakonodavstvu, a u cilju obezbjeđivanja bliske saradnje na implementaciji ovog Sporazuma mogu održavati konsultacije na zahtjev jednog od njih.

Član 6

Pomoć u procedurama sigurnosne provjere

1. Na zahtjev, Nadležni sigurnosni organi, uzimajući u obzir nacionalno zakonodavstvo svojih država, će pomagati jedni drugima u toku procedura sigurnosne provjere svojih građana koji borave ili objekata koji se nalaze na teritoriji države druge Strane, prije izdavanja sigurnosne dozvole za fizička, odnosno pravna lica.

2. Strane priznaju sigurnosne dozvole za fizička i pravna lica koje su izdate u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države druge Strane. Sigurnosne dozvole će biti ekvivalentne u skladu sa Članom 4.

3. Nadležni sigurnosni organi će obavijestiti jedan drugog o promjenama koje se odnose na sigurnosne dozvole za fizička i pravna lica, naročito u slučajevima njihovog ukidanja.

Član 7

Prevod, umnožavanje i uništavanje

1. Tajni podaci će se prevoditi i umnožavati u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Strane primaoca.
2. Tajni podaci koji su označeni VRLO TAJNO, prevode se ili umnožavaju samo uz pisano odobrenje nadležnog bezbjednosnog organa Strane porijekla.
3. Prevodi tajnih podataka i umnoženi tajni podaci će se štititi na isti način kao i original. Broj kopija će se svesti na onaj koji je potreban u službene svrhe.
4. Prevodi nose oznaku na jeziku prevoda koja ukazuje da sadrže tajne podatke Strane porijekla.
5. Tajni podaci se uništavaju u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom na način da se spriječi njihovo djelimično ili potpuno obnavljanje.
6. Tajni podaci koji su označeni VRLO TAJNO i TAJNO neće se uništavati, vратиće se nadležnom sigurnosnom organu Strane porijekla.
7. Nadležnom sigurnosnom organu Strane porijekla dostavljaju se kopije izvještaja o uništavanju tajnih podataka.

Član 8

Prenošenje tajnih podataka

1. Tajni podaci se obično prenose između država Strana diplomatskim kanalima osim ako se drugačije ne dogovore nadležni sigurnosni organi.
2. Strana primalac potvrđuje u pisanoj formi prijem tajnih podataka.
3. Države Strana mogu slati tajne podatke elektronskim putem u skladu sa sigurnosnim procedurama koje su odobrili nadležni sigurnosni organi.

Član 9

Povjerljivi ugovori

1. Prije započinjanja pregovora za zaključenje ugovora između potencijalnih ugovarača, sa ciljem potpisivanja povjerljivih ugovora, svaki ugovarač informiše nadležni sigurnosni organ o stepenu tajnosti podatka koji će ugovor sadržati.
2. Na zahtjev jednog od nadležnih sigurnosnih organa, drugi nadležni sigurnosni organ potvrđuje u pisanoj formi da predloženi ugovarači kao i lica koja učestvuju u započinjanju pregovora za zaključenje ugovora ili u ispunjavanju povjerljivog ugovora imaju sigurnosnu dozvolu za fizička ili pravna lica odgovarajućeg stepena tajnosti.
3. Svaki povjerljivi ugovor koji je zaključen u skladu sa ovim Sporazumom uključuje:
 - a) obavezu ugovarača da obezbijedi da njegove prostorije ispunjavaju neophodne uslove za rukovanje i čuvanje tajnih podataka odgovarajućeg stepena tajnosti;
 - b) obavezu ugovarača da obezbijedi da lica koja obavljaju dužnosti koje zahtijevaju pristup tajnim podacima imaju odgovarajuće sigurnosne dozvole za fizička, odnosno pravna lica;
 - c) obavezu ugovarača da obezbijedi da sva lica koja imaju pristup tajnim podacima budu obaviještena o njihovim obavezama u vezi sa zaštitom tajnih podataka u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom;
 - d) obavezu ugovarača da obavlja periodične inspekcije svojih prostorija;
 - e) spisak tajnih podataka i spisak oblasti u kojima mogu nastati tajni podaci;

- f) procedure obavještanja o promjenama stepena tajnosti podataka;
 - g) sredstva za prijenos podataka;
 - h) proceduru za prijenos tajnih podataka;
 - i) ovlaštena fizička ili pravna lica koja su odgovorna za koordinaciju čuvanja tajnih podataka u vezi sa povjerljivim ugovorom;
 - j) obavezu obavještanja o bilo kakvom stvarnom ili mogućem gubitku, neovlaštenom otkrivanju ili ugrožavanju tajnih podataka;
 - k) obavezu ugovarača da se drži procedura za rukovanje tajnim podacima.
4. Bilo koji podugovarač mora da ispunjava iste sigurnosne uslove kao i ugovarač.
5. Kopija svakog povjerljivog ugovora se prosljeđuje nadležnom sigurnosnom organu države Strane gdje se rad obavlja, da bi se obezbijedio adekvatan sigurnosni nadzor i kontrola.
6. Predstavnici nadležnih sigurnosnih organa mogu posjetiti jedni druge da bi se analizirala efikasnost mjera koje su ugovarači usvojili radi zaštite tajnih podataka koje sadrži povjerljivi ugovor. Zahtjev za posjetu se podnosi, najmanje dvadeset dana unaprijed.

Član 10 **Posjete**

1. Posjete državljana države jedne Strane državi druge Strane, koje uključuju pristup tajnim podacima, moraju biti prethodno odobrene u pisanoj formi od strane nadležnog sigurnosnog organa Strane domaćina.
2. Posjete koje uključuju pristup tajnim podacima biće odobrene od jedne Strane posjetiocima iz države druge Strane samo ako:
- a) je izdata odgovarajuća sigurnosna dozvola za fizička, odnosno pravna lica od strane nadležnog sigurnosnog organa države koja šalje predstavnike;
 - b) su ovlašćeni da primaju ili da imaju pristup tajnim podacima u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.
3. Posjete koje uključuju pristup tajnim podacima državljanima treće strane odobravaju se samo zajedničkim sporazumom između država Strana.
4. Nadležni sigurnosni organ države koja šalje predstavnike obavještava nadležni sigurnosni organ države domaćina o planiranoj posjeti putem zahtjeva za posjetu, koji treba da se primi najmanje petnaest dana prije nego što posjeta uslijedi.
5. U hitnim slučajevima, zahtjev za posjetu se šalje najmanje sedam dana unaprijed.
6. Zahtjev za posjetu uključuje:
- a) ime i prezime posjetioca, mjesto i datum rođenja, nacionalnost, pasoš ili broj lične karte;
 - b) naziv pravnog lica koje posjetioci predstavljaju ili kojem pripadaju;
 - c) ime i adresu pravnog lica koje se posjećuje;
 - d) sigurnosnu dozvolu za fizička, odnosno pravna lica i njeno važenje;
 - e) cilj i svrhu posjete;
 - f) očekivani datum i trajanje zahtijevane posjete. U slučaju ponovnih posjeta, navodi se i ukupan period u kojem će se posjete obavljati;
 - g) datum, potpis i pečat nadležnog sigurnosnog organa.
7. Jednom kad se posjeta odobri, nadležni sigurnosni organ države domaćina obezbjeđuje kopiju zahtjeva za posjetu službenicima sigurnosti pravnog lica koje se posjećuje.
8. Važenje odobrenja posjete ne prelazi jednu godinu.

9. Države Strana mogu sastaviti spisak lica koja su ovlašćena da idu u ponovne posjete. Spiskovi važe za početni period od dvanaest mjeseci. Uslovi posjeta se direktno ugovaraju sa odgovarajućim kontakt osobama u organu, odnosno pravnom licu kojeg posjećuju ova fizička lica, u skladu sa uslovima i odredbama koji su dogovoreni.

Član 11

Povreda i ugrožavanje sigurnosti

1. U slučaju povrede ili ugrožavanja sigurnosti koji rezultiraju stvarnim ili mogućim ugrožavanjem tajnih podataka koji su nastali ili primljeni od države druge Strane ili sumnje da su tajni podaci otkriveni neovlaštenim licima, nadležni sigurnosni organ države Strane gdje je došlo do povrede ili ugrožavanja obaviještava nadležni sigurnosni organ države druge Strane, bez odlaganja, i sprovodi odgovarajući postupak.

2. Ako do povrede ili ugrožavanja sigurnosti dođe u bilo kojoj trećoj strani, nadležni sigurnosni organ Strane porijekla će preduzeti mjere u skladu sa stavom 1.

3. Država druge Strane, po zahtjevu, će saradivati u istrazi.

4. U svakom slučaju, država druge Strane se obavještava o rezultatima istrage i dobija konačni izvještaj o razlozima i obimu štete.

Član 12

Troškovi

Svaka Strana snosi sopstvene troškove koji nastaju u vezi sa primjenom i nadzorom ovog Sporazuma.

Član 13

Rješavanje sporova

Bilo koji spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom mjera propisanih u ovom Sporazumu rješavaće se kroz pregovore nadležnih sigurnosnih organa.

Član 14

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednjeg pisanog obavještenja, poslanog diplomatskim putem, kojim bilo koja strana obavještava drugu stranu da su ispunjeni njeni unutrašnjo-pravni uslovi za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen na osnovu pisane saglasnosti Strana.

3. Jedna ili druga strana može, u svako doba, pisanim obavještenjem, diplomatskim putem, da obavijesti drugu stranu ugovornicu o svojoj namjeri da otkáže ovaj Sporazum. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi šest mjeseci od datuma kada druga strana ugovornica primi to obavještenje.

4. U slučaju prestanka važenja ovog Sporazuma, svi tajni podaci će ostati zaštićeni sve do ukidanja stepena tajnosti u skladu sa odredbama iz ovog Sporazuma, osim ukoliko Strana porijekla ne oslobodi Stranu primaoca od ove obaveze.

Urađeno u Sarajevu, datuma 29. septembra 2011. godine u dva originala, svaki na crnogorskom i jezicima BiH, gdje su svi tekstovi autentični.

Za Crnu Goru
Savo Vučinić, s.r.

Za Bosnu i Hercegovinu
Mate Miletić, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj:08-2420/4
Podgorica, 24. oktobra 2013. godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović, s.r.